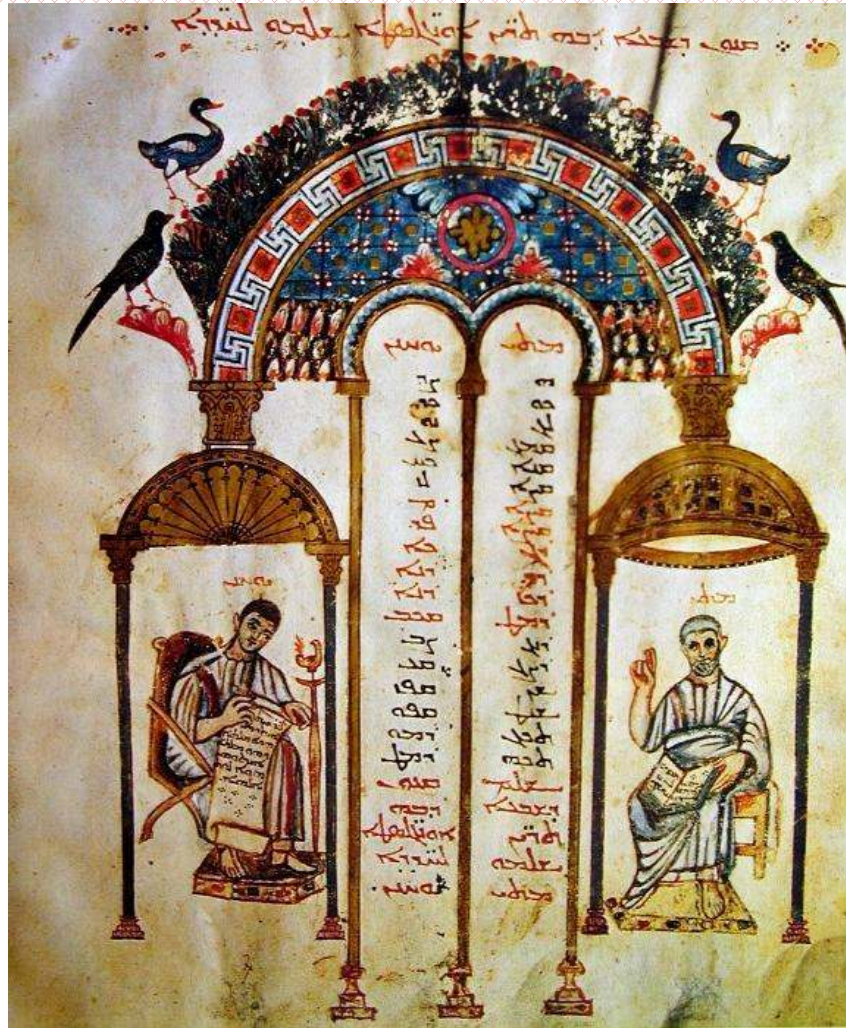


سونا .بى

hzeeron .by. - June 2010 - Juin 2010

مَحْدَا šabŧo Sabbath (Saturday) (Samedi)	حَبَّوْبَا 'roobto Eve (Friday) (Vendredi)	مَحْمَا بَشَابَا hamšo bšabo 5 th of the week (Thursday) (Jeudi)	أَوْحَا بَشَابَا arb'o bšabo 4 th of the week (Wednesday) (Mercredi)	تَلَوْبَا بَشَابَا tlot'o bšabo 3 rd of the week (Tuesday) (Mardi)	تَرْوَبَا بَشَابَا trên bšabo 2 nd of the week (Monday) (Lundi)	مَحْمَا had bšabo 1 st of the week (Sunday) (Dimanche)
٥ 5	٤ 4	٣ 3	٢ 2	١ 1		
١٢ 12	١١ 11	١٠ 10	٩ 9	٨ 8	٧ 7	٦ 6
١٩ 19	١٨ 18	١٧ 17	١٦ 16	١٥ 15	١٤ 14	١٣ 13
٢٦ 26	٢٥ 25	٢٤ 24	٢٣ 23	٢٢ 22	٢١ 21	٢٠ 20
			٣٠ 30	٢٩ 29	٢٨ 28	٢٧ 27

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



matay wyooḥanon msabroné – ܡܬܘܝ ܘܝܘܚܢܘܢ ܡܫܒܪܘܢܝܐ

Evangelists
Évangélistes

6. Second Sunday after Pentecost.

6. Deuxième dimanche après la Pentecôte.

ܐ. ܣܦ ܚܦܫܐ ܐܘܨܬܐ ܐܘܨܬܐ ܐܘܨܬܐ

ܦܢܬܝܥܘܨܬܝܥ

w. ḥad bšabo trayono dbotar fènteeqostee

15. The Beginning of the Fast of the Apostles, for Fifteen Days.

15. Le début du Carême des Apôtres, pendant quinze jours.

ܠܦ. ܡܘܘܨ ܙܘܚܘܬܐ ܐܘܨܬܐ

ܟܨܡܥܢܐ ܚܦܫܐ ܡܘܨܬܐ

yh. šooroy ṣawmo dašleehé. ḥamešta•sar yawmin

13. Third Sunday after Pentecost.

13. Troisième dimanche après la Pentecôte.

ܒ. ܣܦ ܚܦܫܐ ܐܘܨܬܐ ܐܘܨܬܐ

ܦܢܬܝܥܘܨܬܝܥ

yg. ḥad bšabo tleetoyo dbotar fènteeqostee

20. Fourth Sunday after Pentecost.

20. Quatrième dimanche après la Pentecôte.

ܚ. ܣܦ ܚܦܫܐ ܐܘܨܬܐ ܐܘܨܬܐ

ܦܢܬܝܥܘܨܬܝܥ

k. ḥad bšabo rbee•oyo dbotar fènteeqostee

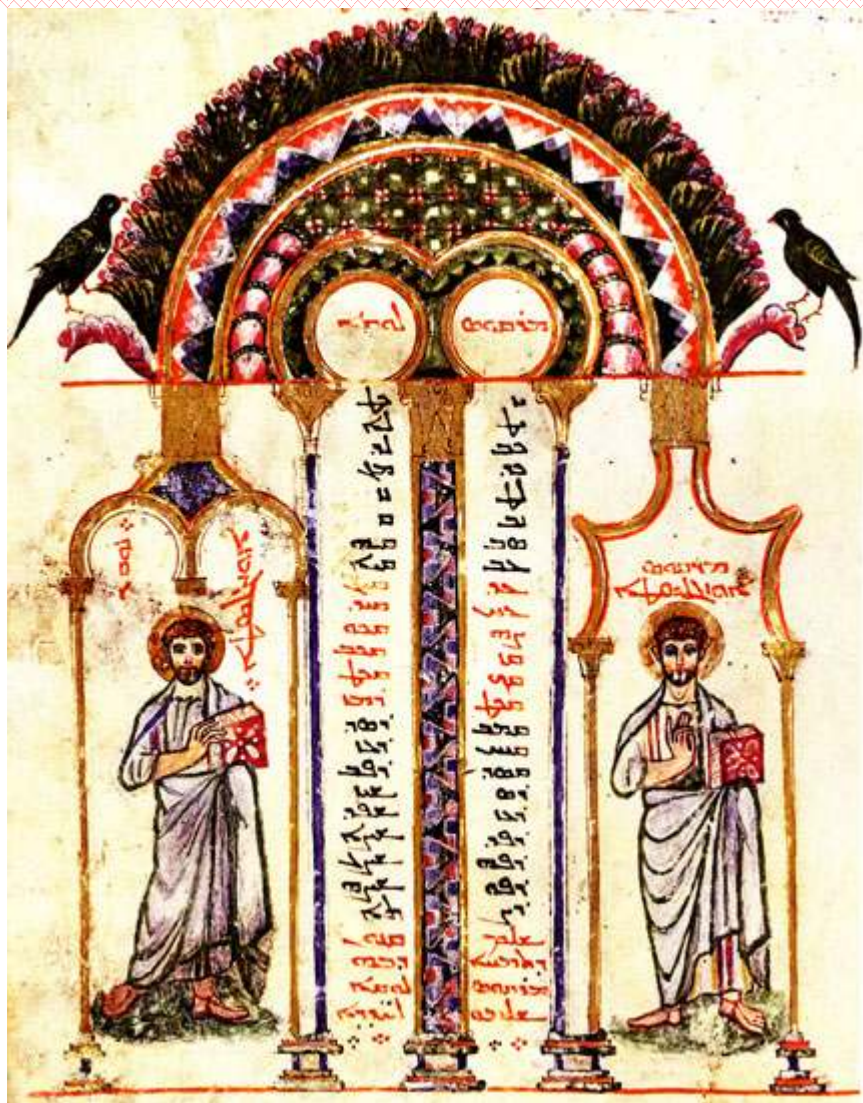
27. Fifth Sunday after Pentecost.

27. Cinquième dimanche après la Pentecôte.

ܘ. ܣܦ ܚܦܫܐ ܐܘܨܬܐ ܐܘܨܬܐ

ܦܢܬܝܥܘܨܬܝܥ

kz. ḥad ḥmeešoyo dbotar fènteeqostee



marqos wlooqo msabroné— **ܡܪܩܘܣܘܢ ܘܠܘܩܘܢ ܘܡܫܒܪܘܢܝܢ**

Evangelists
Évangélistes

2. The Four Evangelists 2. Les quatre Évangélistes	ܐܘܘܚܐ ܡܫܒܪܘܢܝܢ b. arb'o msabroné
3. St. Awtel 3. St. Autel	ܡܘܪܐܘܬܝܠ g. mor awtèl
6. St. Dorotheus Bishop of Tyre. 6. St. Dorotheos évêque de Tyr.	ܡܘܪܘܬܝܘܨ ܪܝܫ ܟܘܚܢܝܘܨ w. mor doroṯeos riš kohné ḡsur
10. Barnabas the Apostle 10. L'Apôtre Barnabé	ܒܢܒܐܪܢܒܐ y. barnaba šleeḡo
11. Bartholomew the Apostle, one of the Twelve Apostles. 11. L'Apôtre Bartholomé, l'un des douze apôtres.	ܒܪܬܘܠܡܝܐ ܫܠܝܚܘܢ ܡܢ ܕܘܘܙܐ ܡܫܒܪܘܢܝܢ ya. bartoolmay šleeḡo. ḡaḡ mèn trè'sar šleeḡé



fèṭros wfawlos – ܦܬܪܘܫܘܬܐ ܘܦܘܠܘܫܘܬܐ

St. Peter and St. Paul

St. Pierre et St. Paul

13. Aquilina the Martyr of Jbeil.

13. Ste. Aqualina martyre de Byblos.

ܒܕܐ . ܐܘܩܝܠܝܢܐ ܡܚܘܒܐ

ܘܦܘܠܘܫܘܬܐ

yg. aqweeleena sohèto dagbol

13. St. Anthony of Padua

13. St. Antoine de Padoue

ܒܕܐ . ܡܘܨܝܐ ܐܢܬܘܢܝܘܫ ܦܕܘܐܢܘܝܘܫ

ܦܕܘܐܢܘܝܘܫ

yg. mor anṭoneeyos padwanoyo

18. Leontius the Martyr of Tripoli.

18. Léonce martyr de Tripoli.

ܒܕܐ . ܠܐܘܢܬܝܘܫ ܡܚܘܒܐ ܕܬܪܝܦܘܠܝܬܐ

ܘܦܘܠܘܫܘܬܐ

yh. lèonṭeeyos sohdo datreefolis

19. Jude the Apostle, also known as Thaddeus, also known as Laba.

19. L'Apôtre Jude, également connu comme Thaddeos ou Labbé.

ܒܕܐ . ܡܚܘܒܐ ܡܚܘܒܐ ܕܐܘܟܝܬ ܬܕܝ

ܠܐܘܒܐ ܐܘܟܝܬ ܠܒܐ

yṭ. eehodo šleeḥo awkiṭ tadi awkiṭ labi

21. St. Louis of Gonzaga

21. St. Louis de Gonzague

ܕܐܘܟܝܬ ܠܐܘܒܐ ܕܕܘܢܘܨܐ ܕܕܘܢܘܨܐ

ka. mor lèwis dgonzaga

22. St. Eusebius, also known as St. Hawshab.

22. St. Eusèbe, également connu comme St. Hawchab.

ܕܐܘܟܝܬ ܠܐܘܨܝܒܐ ܕܐܘܟܝܬ ܐܘܟܝܬ

ܡܚܘܒܐ ܕܐܘܟܝܬ

kb. mor èwsèbeeyos awkiṭ mor ḥawšab



trè'sar šleehé — ܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ

The Twelve Apostles

Les douze Apôtres

23. The Third Ecumenical Council. Held in Ephesus (431).

23. Troisième concile œcuménique. Qui s'est tenue à Éphèse (431).

ܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ
ܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ
(ܩܘܪܝܢܐ)

kg. soonodos teebêloyto
tleetooyo. dahwoř bêtêsos
(tla)

24. Birth of John the Baptist.

24. Nativité de Jean-Baptiste.

ܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ
kd. mawlodêh dyooħanon
ma'emdonno

29. Peter and Paul the Apostles.

29. L'Apôtres Pierre et Paul.

ܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ
ܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ
kt. keefo wfawlos šleehé

30. The Twelve Apostles

30. Les douze Apôtres

ܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ
l. trè'sar šleehé